

УДК 371.315:811.133.1(045)

Р. П. Сусталюк

Спеціалізована школа I-III ступенів з поглибленим вивченням французької мови № 110 імені К. Гапоненка м. Києва

## План-конспект уроку доброти французькою мовою в 6 класі

Цикл уроків: "Культура Франції"

Тема: "Французькі письменники"

**Анотація.** У плані-конспекті уроку доброти французькою мовою вирішується завдання формування мовних і мовленнєвих компетентностей учнів, так і окремих компонентів їх соціолінгвістичної компетентності. Вправи розроблено з метою розширення знань учнів про культуру Франції. Застосування технічних засобів навчання і наочних автентичних матеріалів сприяє досягненню поставлених цілей, зокрема вихованню почуття доброти, дружби, взаємодопомоги.

**Ключові слова:** французька мова, урок доброти, Моріс Карем

**Сусталюк Р. П.**

Спеціалізована школа I-III ступеня з углубленим изучением французского языка № 110 имени К. Гапоненко в г. Киеве

**План-конспект уроку доброти на французском языке в 6 классе**

**Аннотация.** В плане-конспекте урока доброты на французском языке решается задача формирования как языковых и речевых компетентностей учеников, так и отдельных компонентов их социолингвистической компетентности. Упражнения разработаны с целью расширения знаний учеников о культуре Франции. Применение технических средств обучения и наглядных автентичных материалов способствует достижению поставленных целей, в частности, воспитанию чувства доброты, дружбы, взаимопомощи.

**Ключевые слова:** французский язык, урок доброты, Морис Карем

**Sistaliuk R.** Kyiv, School № 110

**The French Language lesson of kindness**

**Abstract. Introduction:** The article deals with the peculiarities of organisation model for developing communicative and linguosociocultural competence to school students of the 6-th form while teaching them reading at the lesson, which is based on cross-cultural interaction as one of the fastest-growing areas of language study, forming the pupils' cultural awareness. The exercises and class activities are developed in order to widen the cultural education by means of the French language. **Purpose.** The purpose of this article is to demonstrate exercises and activities for developing communicative and linguosociocultural competences among pupils of secondary school at the French language lesson. **Results.** As a result of the study the principles of course modeling were identified. The principles of course modeling are based on general didactic, general methodological and some specific methodological principles for forming socio-cultural competence to pupils, while teaching them reading at the lesson. **Conclusion:** For effective cross-cultural interaction and forming socio-cultural competence to school students of the 6-th form while teaching them reading at the lesson the established organization model for developing linguosociocultural competences to the pupils while teaching reading at the lesson should be provided in the educational process. The exercises and class activities contribute the pupils to be kind and friendly.

**Key words:** French language, lesson of kindness, reading of the text, Mauris Carêm.

### Цілі уроку

#### Практичні:

- розвивати вміння аудіювання;
- розвивати вміння читання з розумінням основного змісту;
- формувати граматичні навички (вживання якісних прикметників *bon, bonne, bons, bonnes*; вживання виразу *il faut*);
- розвивати вміння діалогічного та монологічного мовлення.

**Освітня:** розширювати знання учнів про традиції різних народів.

**Розвивальна:** розвивати фонематичний слух, пам'ять, мовну здогадку.


**Виховна:** виховувати почуття доброти, взаємодопомоги, уваги до ближніх.

#### Обладнання уроку:

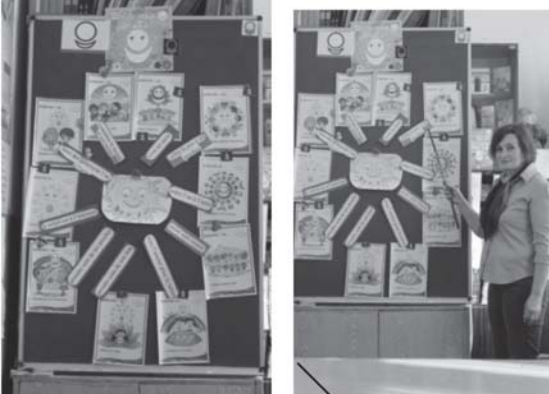
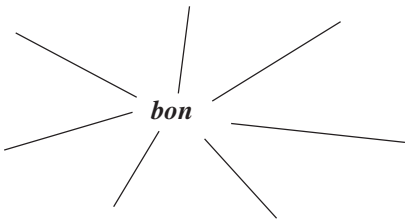
- картки з новими лексичними одиницями
- ілюстровані картки з фразами про доброту
- плакат з віршем Моріса Карема «Доброта»
- роздавальний матеріал з текстом біографії Моріса Карема
- збірка поезій Моріса Карема
- аудіозапис пісні «Ouvrez la cage aux oiseaux»
- роздавальний матеріал з текстом пісні «Ouvrez la cage aux oiseaux» та з текстом пісні з пропусками слів для вставлення при аудіюванні
- ілюстровані картки з приказками народів світу про доброту
- дитячі малюнки про доброту.

### Схематичний план уроку


- I. Організація класу
- II. Основна частина уроку
  1. Мовна зарядка
  2. Вдосконалення техніки читання
  3. Навчання ознайомлювального читання
  4. Читання висловлювань про доброту та знаходження еквівалентів українською мовою
  5. Навчання лексики за темою уроку.
  6. Навчання аудіювання (Аудіювання пісні)
  7. Навчання граматики
  8. Навчання вивчаючого читання на рівні фрази/вислови народів світу про доброту.
  9. Навчання діалогічного мовлення.
- III. Завершення уроку

Етап. Прийом	Зміст роботи	Час
<p><b>ЕТАП I. Організація класу</b>  <b>Прийом 1.</b> Привітання  <b>Прийом 2.</b> Декламування вірша  <b>Прийом 3.</b> Ознайомлення з темою уроку</p>	<p>Pr.: Bonjour, les élèves.  Cl.: Bonjour, madame.  Pr.: Asseyez-vous.</p> <p>Je te dis “Bonjour”  Tu me dis “Bonjour”  On se dit “Bonjour”  Et «Bonne journée!».</p> <p>Pr.: Notre thème d’aujourd’hui est «La bonté». Nous allons parler de la bonté. Qu’est-ce que c’est que «la bonté»? On traduit ce mot comme «доброта»</p>	<p>2 хв</p>
<p><b>ЕТАП II. Мовна зарядка</b>  <b>Прийом.</b> Повторення слів до теми</p>	<p>Pr.: Répétez les mots:  <i>(Діти хором повторюють слова за вчителем. Слова з перекладом записані на дошці).</i>  il faut – потрібно un peu – трохи  emplir – наповнити luiг – розповсюджувати (про світло)  un verger – сад partager – поділитись  ne ... que – тільки</p>	<p>1 хв</p>
<p><b>ЕТАП III. Вдосконалення техніки читання</b>  <b>Прийом 1.</b> Читання вірша вголос разом з учителем  <b>Прийом 2.</b> Читання вірша вголос по черзі  <b>Прийом 3.</b> Читання висловлювань про доброту та знаходження еквівалентів українською мовою</p>	<p style="text-align: center;"><b>La bonté</b></p> <p>Il faut plus d’une pomme pour emplir un panier  Il faut plus d’un pommier pour que chante un verger  Mais il ne faut qu’un homme pour qu’un peu de bonté  luise comme une pomme que l’on va partager</p> <p>Фрази французькою мовою написані на картках. Українською мовою – на малюнках про доброту, які розвішені на дошці. Учням роздаються картки з виразами французькою, вони читають їх по черзі вголос, знаходять еквівалент українською на дошці. Кожен учень виходить до дошки і прикріплює картку зі своїм висловлюванням таким чином, щоб на дошці утворилось сонце з промінцями.</p> <p>Pr. Lisons les phrases et trouvons la traduction</p> <p>E<sub>1</sub>, E<sub>2</sub>, E<sub>3</sub>  <i>(Учні читають фрази французькою мовою, знаходять і читають їх переклад на українську мову)</i>  La bonté c’est..</p> <div style="display: flex; flex-wrap: wrap; justify-content: space-around;">  </div>	<p>3 хв</p> <p>3 хв</p>



Етап. Прийом	Зміст роботи	Час		
	<p><i>offrir la joie à ses proches</i>  <i>aider l'un à l'autre</i>  <i>aimer sans raison</i>  <i>vivre en unité</i>  <i>connaître le monde et soi-même</i>  <i>le soleil est à l'intérieur</i>  <i>avec l'amour pour la nature</i>  <i>faire des générosités l'un à l'autre</i>  <i>prendre soin de ses proches</i></p> 			
<p><b>ЕТАП V. Навчання лексики за темою уроку</b>  <b>Прийом 1.</b> Ознайомлення з синонімами до слова <i>la bonté</i>.</p> <p><b>Прийом 2.</b> Читання та переклад спільнокореневих слів до слова <i>la bonté</i>.</p> <p><b>Прийом 3.</b> Лексична гра. “Хто більше запише слів”</p> <p><b>Прийом 4.</b> Переклад фраз ввічливості</p>	<p>Pr. Lisons les synonymes de ce mot.  Humanité – людяність                      Charité – милосердя  Bonhomie – добродушність              Bienfaisance – добродійство  Bienveillance – доброзичливість      Altruïsme – альтруїзм  Mansuétude – благодушність          Gentillesse – люб’язність  Philantropie – філантропія              Générosité – великодушність, щедрість.</p> <p>Pr. Lisons et traduisons les mots de la même famille.  Bon(ne) – добрий, добра                  Bonace – спокій, затишок  bonard(e) – довірливий, вірний        bonnasserie – добродушність  bonheur – щастя                              bonhomie – добродушність  bonhomme – добряк                        boni – прибуток  bonifier – покращити                      bonification – покращення, преміальні  bonjour – доброго дня                    bonsoir – доброго вечора  ayez la bonté – будьте ласкаві</p> <p>Pr: Formez les mots nouveaux avec le «<b>bon</b>»  (Учні записують на картках слова, утворені за допомогою «<b>bon</b>», потім читають їх вголос).</p> <div data-bbox="564 1200 1398 1480" style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;">  </div> <p>Clé: <i>bonhomme, bonhomie, bonjour, bonsoir, bonifier, bonheur, bonard(e)</i>  Pr: Quel est le sens de ces expressions contenant le mot <i>bon</i> (Вирази записані на дошці).  Bonne chance! Bonne année! Bonne anniversaire! Ayez la bonté.</p>	6 хв		
<p><b>ЕТАП VI. Навчання аудіювання</b>  <b>Прийом 1.</b>  Прослуховування пісні</p>	<p>Pr.: Ecoutez et chantons là chanson «<i>Ouvrez la cage aux oiseaux</i>» (Учні слухають і хором повторюють).</p> <p style="text-align: right;"><i>Paroles et musique : Pierre Perret</i></p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> Ouvrez, ouvrez la cage aux oiseaux  Regardez-les s’envoler c’est beau  Les enfants si vous voyez  Des p’tits oiseaux prisonniers  Ouvrez-leur la porte vers la liberté.  1  Un p’tit dé à coudre  Et trois goutt’s d’eau dedans  Au-d’ssus du perchoir  un os de seich’ tout blanc  Et un p’tit piaf triste </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;">   <i>Ouvrez, ouvrez ..... aux oiseaux</i>    <i>Regardez-les s’envoler c’est beau</i>    <i>..... si vous voyez</i>    <i>Des p’tits oiseaux prisonniers</i>    <i>Ouvrez-leur la porte vers la liberté.</i>    <i>1</i>    <i>Un p’tit dé à coudre</i>    <i>Et trois goutt’s d’eau dedans</i>    <i>Au-d’ssus .....</i>    <i>un os de seich’ tout blanc</i>    <i>Et un p’tit piaf triste</i> </td> </tr> </table>	Ouvrez, ouvrez la cage aux oiseaux Regardez-les s’envoler c’est beau Les enfants si vous voyez Des p’tits oiseaux prisonniers Ouvrez-leur la porte vers la liberté. 1 Un p’tit dé à coudre Et trois goutt’s d’eau dedans Au-d’ssus du perchoir un os de seich’ tout blanc Et un p’tit piaf triste	<i>Ouvrez, ouvrez ..... aux oiseaux</i>   <i>Regardez-les s’envoler c’est beau</i>   <i>..... si vous voyez</i>   <i>Des p’tits oiseaux prisonniers</i>   <i>Ouvrez-leur la porte vers la liberté.</i>   <i>1</i>   <i>Un p’tit dé à coudre</i>   <i>Et trois goutt’s d’eau dedans</i>   <i>Au-d’ssus .....</i>   <i>un os de seich’ tout blanc</i>   <i>Et un p’tit piaf triste</i>	6 хв
Ouvrez, ouvrez la cage aux oiseaux Regardez-les s’envoler c’est beau Les enfants si vous voyez Des p’tits oiseaux prisonniers Ouvrez-leur la porte vers la liberté. 1 Un p’tit dé à coudre Et trois goutt’s d’eau dedans Au-d’ssus du perchoir un os de seich’ tout blanc Et un p’tit piaf triste	<i>Ouvrez, ouvrez ..... aux oiseaux</i>   <i>Regardez-les s’envoler c’est beau</i>   <i>..... si vous voyez</i>   <i>Des p’tits oiseaux prisonniers</i>   <i>Ouvrez-leur la porte vers la liberté.</i>   <i>1</i>   <i>Un p’tit dé à coudre</i>   <i>Et trois goutt’s d’eau dedans</i>   <i>Au-d’ssus .....</i>   <i>un os de seich’ tout blanc</i>   <i>Et un p’tit piaf triste</i>			

Етап. Прийом	Зміст роботи	Час																																																															
<p><b>Прийом 2.</b> Підстановка пропущених слів</p>	<table border="0"> <tr> <td>De vivre en prison</td> <td> </td> <td><i>De vivre .....</i></td> </tr> <tr> <td>ça met du soleil dans la maison</td> <td> </td> <td><i>ça met du soleil dans la maison</i></td> </tr> <tr> <td>C'est c'que vous diront</td> <td> </td> <td><i>C'est c'que vous diront</i></td> </tr> <tr> <td>Quelques rentiers vic'lards</td> <td> </td> <td><i>Quelques rentiers vic'lards</i></td> </tr> <tr> <td>Des vieux shnoks qui n'ont</td> <td> </td> <td><i>Des vieux shnoks qui n'ont</i></td> </tr> <tr> <td>Qu'des trous d'air dans l'cigare,</td> <td> </td> <td><i>Qu'des trous d'air dans l'cigare,</i></td> </tr> <tr> <td>Un' fois dans vot' vie</td> <td> </td> <td><i>Un' fois dans vot' vie</i></td> </tr> <tr> <td>Vous qu'et's pas comme eux,</td> <td> </td> <td><i>Vous qu'et's pas .....</i></td> </tr> <tr> <td>Faites un truc qui vous rendra heureux</td> <td> </td> <td><i>Faites un truc qui vous rendra heureux</i></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td> </td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Si vot' concierg' fait cui cui sur son balcon</td> <td> </td> <td><i>Si vot' concierg' fait cui cui sur son balcon</i></td> </tr> <tr> <td>Avec ses perruches</td> <td> </td> <td><i>Avec ses .....</i></td> </tr> <tr> <td>Importées du Japon,</td> <td> </td> <td><i>Importées du Japon,</i></td> </tr> <tr> <td>Ses canaris jaunes et ses bengalis</td> <td> </td> <td><i>Ses canaris jaunes et ses bengalis</i></td> </tr> <tr> <td>A vot' tour fait'-leur guili guili</td> <td> </td> <td><i>A vot' tour fait'-leur guili guili</i></td> </tr> <tr> <td>Sournois'ment exclamez-vous</td> <td> </td> <td><i>Sournois'ment .....</i></td> </tr> <tr> <td>"Dieu quel plumage !</td> <td> </td> <td><i>"Dieu quel plumage !</i></td> </tr> <tr> <td>Mais cher' madame on vous d'mande</td> <td> </td> <td><i>Mais cher' madame on vous d'mande</i></td> </tr> <tr> <td>Au troisième étage."</td> <td> </td> <td><i>Au troisième ....."</i></td> </tr> <tr> <td>Et dès qu'la bignole aura l'dos tourne</td> <td> </td> <td><i>Et dès qu'la bignole aura l'dos tourne</i></td> </tr> <tr> <td>Même si on doit pas vous l'pardonner</td> <td> </td> <td><i>Même si on doit pas vous l'pardonner</i></td> </tr> </table> <p><i>Учні повторно слухають пісню та заповнюють пропуски.</i></p>	De vivre en prison		<i>De vivre .....</i>	ça met du soleil dans la maison		<i>ça met du soleil dans la maison</i>	C'est c'que vous diront		<i>C'est c'que vous diront</i>	Quelques rentiers vic'lards		<i>Quelques rentiers vic'lards</i>	Des vieux shnoks qui n'ont		<i>Des vieux shnoks qui n'ont</i>	Qu'des trous d'air dans l'cigare,		<i>Qu'des trous d'air dans l'cigare,</i>	Un' fois dans vot' vie		<i>Un' fois dans vot' vie</i>	Vous qu'et's pas comme eux,		<i>Vous qu'et's pas .....</i>	Faites un truc qui vous rendra heureux		<i>Faites un truc qui vous rendra heureux</i>	2		2	Si vot' concierg' fait cui cui sur son balcon		<i>Si vot' concierg' fait cui cui sur son balcon</i>	Avec ses perruches		<i>Avec ses .....</i>	Importées du Japon,		<i>Importées du Japon,</i>	Ses canaris jaunes et ses bengalis		<i>Ses canaris jaunes et ses bengalis</i>	A vot' tour fait'-leur guili guili		<i>A vot' tour fait'-leur guili guili</i>	Sournois'ment exclamez-vous		<i>Sournois'ment .....</i>	"Dieu quel plumage !		<i>"Dieu quel plumage !</i>	Mais cher' madame on vous d'mande		<i>Mais cher' madame on vous d'mande</i>	Au troisième étage."		<i>Au troisième ....."</i>	Et dès qu'la bignole aura l'dos tourne		<i>Et dès qu'la bignole aura l'dos tourne</i>	Même si on doit pas vous l'pardonner		<i>Même si on doit pas vous l'pardonner</i>	
De vivre en prison		<i>De vivre .....</i>																																																															
ça met du soleil dans la maison		<i>ça met du soleil dans la maison</i>																																																															
C'est c'que vous diront		<i>C'est c'que vous diront</i>																																																															
Quelques rentiers vic'lards		<i>Quelques rentiers vic'lards</i>																																																															
Des vieux shnoks qui n'ont		<i>Des vieux shnoks qui n'ont</i>																																																															
Qu'des trous d'air dans l'cigare,		<i>Qu'des trous d'air dans l'cigare,</i>																																																															
Un' fois dans vot' vie		<i>Un' fois dans vot' vie</i>																																																															
Vous qu'et's pas comme eux,		<i>Vous qu'et's pas .....</i>																																																															
Faites un truc qui vous rendra heureux		<i>Faites un truc qui vous rendra heureux</i>																																																															
2		2																																																															
Si vot' concierg' fait cui cui sur son balcon		<i>Si vot' concierg' fait cui cui sur son balcon</i>																																																															
Avec ses perruches		<i>Avec ses .....</i>																																																															
Importées du Japon,		<i>Importées du Japon,</i>																																																															
Ses canaris jaunes et ses bengalis		<i>Ses canaris jaunes et ses bengalis</i>																																																															
A vot' tour fait'-leur guili guili		<i>A vot' tour fait'-leur guili guili</i>																																																															
Sournois'ment exclamez-vous		<i>Sournois'ment .....</i>																																																															
"Dieu quel plumage !		<i>"Dieu quel plumage !</i>																																																															
Mais cher' madame on vous d'mande		<i>Mais cher' madame on vous d'mande</i>																																																															
Au troisième étage."		<i>Au troisième ....."</i>																																																															
Et dès qu'la bignole aura l'dos tourne		<i>Et dès qu'la bignole aura l'dos tourne</i>																																																															
Même si on doit pas vous l'pardonner		<i>Même si on doit pas vous l'pardonner</i>																																																															
<p><b>ЕТАП VII. Навчання граматики</b> <b>Прийом 1.</b> а) Ознайомлення з темою: «Якісний прикметник <i>bon</i> та його форми і місце в реченні»  б) Пояснення функції виразу <i>il faut</i> в мовленнєвому зразку <i>Pour +infinitif... il faut + infinitif</i></p>	<p>Pr.: Attention! Passons à la grammaire. Notre thème est «<i>L'adjectif qualificatif bon ( bonne, bons, bonnes</i>». Il est placé avant le nom. P.ex.: une bonne élève, un bon garçon.</p> <table border="1" data-bbox="555 1088 1299 1196"> <thead> <tr> <th>Masculin sing.</th> <th>Féminin sing.</th> <th>Masculin pl.</th> <th>Féminin pl.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Bon</td> <td>Bonne</td> <td>bons</td> <td>bonnes</td> </tr> <tr> <td>bon garçon</td> <td>bonne fille</td> <td>bons garçons</td> <td>bonnes filles</td> </tr> </tbody> </table> <p>Ouvrez vos cahiers. Faites un exercice. (<i>Учні переписують вирази з дошки, ставлячи bon в потрібній формі.</i>) C'est une... élève; elle a aussi un ... caractère! ... ...fête! C'est un...sportif. Elle aide à ses amis. Elle est ... . Leurs professeurs sont ... . Ses filles sont ... .</p> <p>Pr.: Attention! Regardez le tableau! Il faut plus d'une pomme pour emplir un panier Pour être bon il faut aider les autres. Pr: Faisons des phrases 1) Pour être bon, il faut ... aider les parents, les voisins, les amis. 2) Pour être bon, il faut ... dire «bonjour!», «merci», «au revoir»... 3) Pour être bon, il faut ... obeir à ses parents</p>	Masculin sing.	Féminin sing.	Masculin pl.	Féminin pl.	Bon	Bonne	bons	bonnes	bon garçon	bonne fille	bons garçons	bonnes filles	6 хв																																																			
Masculin sing.	Féminin sing.	Masculin pl.	Féminin pl.																																																														
Bon	Bonne	bons	bonnes																																																														
bon garçon	bonne fille	bons garçons	bonnes filles																																																														
<p><b>ЕТАП VIII. Навчання вивчаючого читання на рівні фрази</b> <b>Прийом.</b> Читання та переклад висловів народів світу про доброту</p>	<p>Pr.:Maintenant lisons des sagesses des peuples du monde, parlant de la bonté et des bons faits. Regardez les images pour mieux comprendre ce que c'est la bonté. Учням роздаються ілюстровані вислови народів світу про доброту. Кожен учень читає та перекладає свій вислів. «Ne te retarde pas à faire de bonnes actions» Une sagesse japonaise «Une vraie bonté vient du coeur de l'homme». Une sagesse chinoise «Marcher des petits pas est mieux d'être assis». Une sagesse africaine «L'amitié ajoute de la force». Une sagesse des peuples du Nord «La vie est donnéâ pour de bons faits» Une sagesse slave. «Toujours et partout apprend le bon». Une sagesse slave. «Ta beauté est en ta bonté» Une sagesse indienne. «Un mot tendre est mieux qu'un gâteau». Une sagesse grèque. «Marcher des petits pas est mieux d'être assis».Une sagesse africaine</p>	3 хв																																																															

Етап. Прийом	Зміст роботи	Час
	<p>«Le coeur voit plus tôt que la tête». Une sagesse arabe Pr.: «Nous sommes équipage d'un même navire, habitants de la même planète». Ces mots appartiennent à un écrivain français, pilote et homme de grande âme Antoine de Saint-Exupery.</p> 	
<p><b>ЕТАП ІХ. Навчання діалогічного мовлення</b> <b>Прийом 1.</b> Відповіді на запитання вчителя по темі уроку</p> <p><b>Прийом 2.</b> Відповіді на запитання по темі уроку. Робота учнів в парах</p>	<p>Pr: Ajuord'hui nous avons beaucoup parlé de la bonté. D'abord, je vous pose les questions et vous y répondez. Puis je vous donne les cartes avec les questions et vous faites les dialogues vous-mêmes. Alors, dites - moi, s'il vous plaît:</p> <p>Qu'est-ce que c'est que la bonté pour vous? Être bon c'est quoi? Peut-être vous pouvez donner des exemples de bon fait? Quelle personne est bonne? Donnes des exemples (des parents, des voisins, des professeurs, des hommes connus, des héros des récits, des héros des films) Учні отримують картки із зразками запитань.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>A: Veux-tu être bon? B: Oui, bien sûr. A: Tu es aussi bon(ne), n'est-pas? B: Je pense que oui. A: Tu es poli(e), tu dis «Bonjour», «Merci», S'il vous plaît», «Au revoir»? B: Oui, je dis toujours ces mots. A: Tu aides tes parents? B: Oui, j'aide maman à la cuisine, je vais au magasin... A: Tu obeis à tes parents? B: Oui, bien sûr, je les obeis.</p> </div>	7 хв
<p><b>ЕТАП Х. Завершення уроку</b> <b>Прийом.</b> Виставлення оцінок. Домашнє завдання</p>	<p>Pr: Merci. Votre devoir: Je vous donne des fiches avec des phrases. Apprenez-les. Expliquez par écrit ce que c'est la bonté. Merci pour votre attention et pour votre travail. Vos notes sont: ... Au revoir. Bonne chance!</p>	2 хв

### Інтернет - джерела

<http://www.mauricecareme.be/biographie.php>  
<http://bonheurdelire.over-blog.com/article-34526145.html>  
<http://k.tsering8.over-blog.com/article-la-cage-aux-oiseaux-103863108.html>

### Джерела ілюстративного матеріалу

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Maurice\\_Car%C3%A0me](https://fr.wikipedia.org/wiki/Maurice_Car%C3%A0me)  
<http://www.mauricecareme.be/musee.php>  
<https://drive.google.com/file/d/0B5VFEaucDzAjN2pzSkZmclAtbUE/view>  
<http://dobro.allatra.org/category/allatrushka>

Отримано 01.07.16